

Ταφαὶ δὲ τῶν βασιλέων ἐν
 Γέρροισι εἰσὶ ἐς ὃ ὁ Βορυσθένης
 ἐστὶ προσπλωτός. Ενθαῦτα, ἐπέαν
 σφι ἀποθάνῃ ὁ βασιλεύς, ὄρυγμα
 γῆς μέγα ὀρύσσουσι τετράγωνον,
 ἔτοιμον δὲ τοῦτο ποιήσαντες
 ἀναλαμβάνουσι τὸν νεκρόν,
 κατακεκρωμένον μὲν τὸ σῶμα,
 τὴν δὲ νηδὺν ἀνασχισθεῖσαν καὶ
 καθαθεῖσαν, πλέην κυτέρου
 κεκομμένου καὶ θυμῆματος καὶ
 σελίνου σπέρματος καὶ ἀννήσου,
 συνερραμμένην ὀπίσω, καὶ
 κομίζουσι ἐν ἀμάξῃ ἐς ἄλλο ἔθνος.
 Οἱ δὲ ἂν παραδέζονται κομισθέντα
 τὸν νεκρόν, ποιεῦσι τὰ περ οἱ
 βασιλῆιοι Σκύθαι· τοῦ ὠτός
 ἀποτάμνονται, τρίχας περικείρονται,
 βραχίονας περιτάμνονται, μέτωπον
 καὶ ῥίνα καταμύσσονται, διὰ τῆς
 ἀριστερῆς χειρὸς ὀϊστοὺς
 διαβυνέονται.

Ενθεῦτεν δὲ κομίζουσι ἐν τῇ
 ἀμάξῃ τοῦ βασιλέως τὸν νέκυν ἐς
 ἄλλο ἔθνος τῶν ἄρχουσι· οἱ δὲ σφι
 ἔπονται ἐς τοὺς πρότερον ἦλθον.

Le tombe dei re sono [ind pres III pers pl da εἰμί] nel paese dei Gerri [Nota: popolazione sarmatica], (da percorrere) fino a dove il fiume Boristene [Nota: l'attuale Dniepr, in Ucraina] è [ind pres III pers sg da εἰμί] navigabile. Da quelle parti, quando muore [ind aor II da ἀποθήσκω] il (loro) re [lett.: "quando muore loro il re", con 'dativus incommodi'], scavano [ind pres att, III pers pl da ὀρύσσω] una grossa buca quadrata nella terra [lett.: 'di terra'] – e, quando hanno approntato la buca [lett.: "l'hanno fatta pronta"], vi sistemano a braccia la salma [ind pres att, III pers pl da ἀναλαμβάνω], dopo che il corpo è stato incerato [part pass perf neutro da κατακηρόω], il ventre è stato squarciato [part aor pass, acc femm sg da ἀνασχίζω] e pulito [part aor pass, acc femm sg da καθαίρω] (e quindi) ricucito [part pass perf, acc femm sg da συρράπτω] una volta riempito [lett.: "una volta (che è) pieno] di cipero tritato [part pass perf, genit masch sg da κόπτω] di aromi, di seme di prezzemolo e di anice, e (la [= la salma]) trasportano [ind pres att, III pers pl da κομίζω] su un carro presso un altro popolo. Coloro che ricevono [cong aor medio, III pers pl da παραδέχομαι] la salma che è stata portata [part aor pass, acc sg masch da κομίζω], agiscono [ind pres att, III pers pl da ποιέω (ionico: ποιεύω) – lett.: "fanno le cose come"] come i (membri delle famiglie) reali di Scizia: si amputano [ind pres medio, III pers pl da ἀποτάμνω, forma ionica di ἀποτέμνω] cioè (un lembo) dell'orecchio [genit partitivo], si rasano [ind pres medio, III pers pl da περικείρω] i capelli intorno (alla testa), s'incidono tutto intorno [cfr sopra: περί + τάμνω] le braccia, si scarificano [ind pres medio, III p pl da καταμύσσω] la fronte e il naso e si conficcano [ind pres medio, III pers pl da διαβυνέω] delle frecce nella mano sinistra. Poi trasportano [cfr sopra: da κομίζω] sul carro la salma del re verso un altro popolo fra quelli che essi dominano [ind pres att da ἄρχω]; e coloro presso i quali erano arrivati [ind aor II, III pers pl dalla radice ἔλθ-, supplente di ἐρχ- nell'aoristo] prima, li [dativo pl] seguono.